



Programm 2009

Détails voir au verso
Details auf Rückseite

sam 17 octobre, 20:00

Bruno et Maria – Bal-Folk

Soirée Bal-Folk pour
inaugurer le nouveau parquet du théâtre
Bal-Folk zur Einweihung des neuen Theaterbodens

ven 30 octobre, 20:00

Duo Luna-tic

4 Hände, 2 Stimmen, 1 Klavier
4 Mains, 2 Voix, 1 Piano

dim 15 novembre, 17:00

Théâtre COULEURS D'OMBRES

« Boucle d'or / la petite poule rouge »
Marionnettes et jeux d'ombre

dim 6 décembre, 17:00

Horta Van Hoya

Histoires de Visage
Gesichter-Geschichten

sam 19 décembre, 20:00

Za'faran

Zol zayn

Chansons yiddish, Musique tzigane
& Créations personnelles

Jiddische Lieder, Musique tzigane & Eigenes

Réservations recommandées:

www.saltimbanques.ch / 032 944 22 43

Grand Rue 70 – 2608 Courtelary

Vorschau 2010 - Aperçu 2010

08.01.10	Almerim	Nektarmusik
22.01.10	Pierre Cleitman	Conférences extravagantes
??.02.10	Janine Worpe	Märchen – Les contes
??.03.10	dot.	Théâtre musical
20.03.10	Musique en route	Musique tzigane

Le Toit des Saltimbanques

Grand'Rue 70

Courtelary

(b) = bilingue (a) = deutsch / allemand (f) = français / französisch

sam. 17.10.09 20:00, (b), 20.- / 10.-

Bruno et Maria – Soirée Bal-Folk à l'occasion de l'inauguration du nouveau parquet de notre théâtre. Bruno Friedmann (accordéon) et Maria Graber (clarinette) nous accompagnent durant cette soirée avec leur vaste répertoire. Leur musique entraînant prend ses racines dans les musiques populaires traditionnelles d'Europe centrale et de l'Est (musique klezmer). De la musique vibrante pour les cœurs, les pieds et le bien-être. Une délicatesse musicale pour tous ! Les danseurs avertis mais aussi les mélomanes sont les bienvenus.

Bruno et Maria – Ein Bal-Folk Abend zur Einweihung des neuen Theaterbodens. Bruno Friedmann (Akkordeon) und Maria Graber (Klarinette) begleiten uns mit ihrem vielseitigen Repertoire durch den Abend. Ihre (Tanz-) Musik bezieht die Kraft aus der zentral- und osteuropäischen Volksmusiktradition, wie zum Beispiel der Klezmermusik. Energiegeladen, gefühlsvoll, verspielt – Musik vom und für's Herzen, die Füße und das Gemüt. Ein musikalischer Leckerbissen für alle! Vom Tanzbegeisterten bis zum Tanzmuffel sind alle willkommen.

ven. 30.10.09 20:00 (b) ab/dès 5 ans, 22.- / 15.-, www.luna-tic.net

Duo Luna-tic avec « Boudins & Boutons »
Mademoiselle Olli et Fräulein Claire – Autour, sur et au piano, elles parlent du charme des cactus, des spaghetti, mais surtout des Wladimirs...
Spectacles théâtral avec chansons et Kabarettlieder des années '30 à '50.
*Duo Luna-tic mit « Von Knöpfen & Würsten »
Burschikose Frau trifft charmante Mademoiselle und nicht nur das Klavier kommt ins rollen...
Ein viersprachiges Chanson-Kabarett über das ganz normale und immer wieder aufwühlende Hin und Her der Liebe.*

dim. 15.11.09 17:00, (f), dès 4 ans, 15.- / 10.-, www.couleursdombres.ch

Théâtre COULEURS D'OMBRES « Boucle d'or / La petite poule rouge »
Perdue dans la forêt, Boucle d'Or découvre une jolie maisonnette. Comme les habitants sont sortis, elle entre...
Conte célèbre réalisé en théâtre d'Ombres avec musiques traditionnelles celtes.
Qui veut aider Maman Poule à planter le blé, à le récolter, à préparer la pâte avec la farine ? Et qui mangera le bon pain doré tout juste sorti du four ?
En livre animé, avec swing manouche.

dim. 6.12.09 17:00, (b), ab / dès 6 ans, 22.- / 12.-, www.hortavanhoye.net

Horta van Hoya – Magie et poésie en papier
Horta Van Hoya ou une histoire d'amour avec des hommes de papier. Elle les unit, les désunit, en fait des amis ou des ennemis, et d'une petite baffe change leur tristesse en sourire. C'est une interaction intense et personnalisée pour chaque expression. Tantôt elle part avec eux dans une valse dynamique, tantôt ils se métamorphosent en confidentes ou en conseillers de Madame Papier. Horta Van Hoya offre un spectacle d'une grande originalité, intelligent et d'une créativité à nous couper le souffle qui lui fait parcourir le monde.

*Horta van Hoya – Gesichter-Geschichten
Es gibt viele kreative Wege, Papier zu „beleben“: Literarisch - durch Schreiben; bildnerisch - durch Malen und Zeichnen; oder gar musikalisch- durch Notieren einer Komposition. Aber das Material, das Papier selber zum Leben zu erwecken, dafür hat Horta Van Hoya eine einzigartige künstlerische Form gefunden, für die es nichts Vergleichbares gibt. Das „Beleben“ liegt bei ihr nicht nur im Schaffen von aussagekräftigen Skulpturen aus Papier, sondern auch besonders im spontanen Spiel mit ihren Papierfiguren, die in teils vorkonzipierten, teils improvisierten Szenen als (äußerst lebendige) Charaktere agieren. „Bildermacherin“ Horta Van Hoya ist eine beeindruckende Bühnenkünstlerin von ganz speziellen Gnaden.*

sam. 19.12.09 20:00, (b), 25.- / 15.-, www.mundimusic.ch

Za'faran vous présente leur nouveau programme plein de fraîcheur et de bonne humeur issu du répertoire yiddish que les Barry-Sisters ont fait découvrir au public américain des années quarante.
Ursina et Christa sont accompagnées tour à tour par l'accordéon et la guitare de Jüre. Pièces instrumentales, musique tzigane et créations personnelles se mêlent à ces chansons, le tout enrichi de mises en scène. A voir et à entendre, le programme « Zol zayn » vous entraîne dans le monde poétique de Za'faran.
Za'faran hat einmal mehr in der Schatztruhe jiddischer Lieder herumgestöbert und für Sie viele Kostbarkeiten ans Licht geholt.

*Der Duogesang von Ursina und Christa lässt den Glanz der Vierzigerjahre wieder aufleben. Remember « The Barry-Sisters »! Jüre begleitet sie mit Gitarre und Akkordeon. Dazu gesellen sich feurige Instrumentalstücke à la musique tzigane und funkelnnde Eigenkreationen. Humorvoll inszeniert entführt Sie das Programm in die poetische Welt Za'farans. So ganz nach dem Motto : Zol zayn oder alles ist möglich.
Ursina Gruber Chant, guitare, Christa Steingruber Violon, chant, Jüre Walter Accordéon, guitare, piano, chant, Samuel Nacht Contrebasse.*

Parking derrière la Préfecture en face de notre Théâtre!
Öffentliche Parkplätze hinter dem Amtshaus vis-à-vis!

www.saltimbanques.ch